

Q. G. 1424 (Q. P. 1, 78) « celui qui voit ses veines voit ses peines »¹.

Lat. *videt*, de *videre* REW 9319.

Types : *+veüt*; *+veüt*; *+vèè*; — *+vèè*, *+vèè*; *+vèè*, *+vèè*; *+vèè*, *+vèè*; *+vèè*, *+vèè*...

◆ 1^o *i* (= *ē*) tonique libre : cp. c. 91 soir, lat. *sitis*. La comparaison des deux cartes est suggestive : on constate notamment que le type *+sū* n'a pas ici de correspondant et que *+voüt* n'est pas attesté dans la région de Vi; en revanche, on note la grande extension du type lg. *+veüt* et aussi celle de *+veüt*, *vèè*. Pour *+vèè*, qui doit être une var. de *+veüt*, cp. c. 61 MIROIR.

2^o Réduction fréquente de *vw* à *w* : cp. c. 97 VEINE.

◆ ALF 1409 « tu ne vois donc pas... ». BRUN., *Eng.* 1682 « tu vois »; *Ét.*, p. 140-1. REM., *Anc. w.*, p. 54, § 14.

= I. *veüt* : *vèè*, *vèè* Ni 17 (ou *vèè*), 19, 20, 85, '102; Na '20, 30; D 30, 34, 46, 64; W 1, '2, 3, '8, 10-30, '32, 35, '36, '39, '42, '43, '45, '56, '58, 59, '60, 63, 66, '70, '72; H 1-8, '20, 21, 27, '28, 37, 38, '39, '42, '45, 46-69, '74; L 1-14, '16, 19, 29, '32, 35-45, '50, 61, 66, '71, '75, 85-116; Ve 1-8, '15, 24-47²; My 1-6; Ma 1-29, 39, 42; B 2, '3, 4-12, '14, 15. | *vèè* Ni 28 (*vèè* néol.); Na 49; Ma 51; B 21 (Roumont).

II. *+veüt* : *vèè* Na 19, 59, 79-101, 112-129, 135; Ph 15-42; D 7-25, 36, 40, 58, 72-81, 101; Ma 40, 53; B 24 (v. III).

III. *+vèè* : *vèè* Ch 72; Na 109, 130; Ar 1; Di 38, 68, 84, 94, 96, 113; Ma 35, 36, 43, 46; B 16, 21 (*vèè* Roumont), 22, 23, 24 (arch., v. II), 27, 30; Ne 4, 9, 14, 16, 26.

= IV. a. *+vèè* : *vèè* Ch 4, 28, 33, '36, 43, 61, 63, '64; Th 64; Ni 1, 2, '5, 6, '9, '10, 14, 17 (ou *vèè*), '24, 26, 28 (néol., v. I), 36-45, '66, 72, '74, 80, 90, 93, '97, 98³, 107, 112; Na 1, 6, 22; Ph 61; Ne 44, 76; Vi 16. || b. *+vèè* : *vèè* Ch '54; Th 24, 29, '32, 43-62, 72-82; Ni 11, '25, 61, '62; Na 23, 44, 69, 107; Ph 6, 45, 54, 69-86; Ar 2; D 110-123, 132 (*vèè*), 136; B 28; Ne 11, 15, 20, '22, '23, 24, 31-43, 51, 57 | *vèè* B 33; Ne '50.

= V. a. *+vèè* : *vèè* To 43, 99; A 1, 55; Mo 1-17, 23, 37, 58-79; S 1, 29, 31, 37; Ch 16; Th '2, 5, 14, 25; Ne 47, 49, 60, 63; Vi 2, 13, 18, '21, 22-27, '32, '33, 35, '36, 37-47 | *vèè* To 58, '71; A 12; Mo 20, 44 (*vèè* arch.); S 13, 36 | *vèè* A '13 | *vèè* A '18. || b. *+vèè* : *vèè* Ne 65, 69; Vi 6, 8.

= VI. a. *+vèè* : *vèè* A 28; Ch 27 | *vèè* A 50, '52, 60 | *vèè* To 24 | *vèè* A 44. || b. *+vèè* : *vèè* Mo 41, 42.

VII. a. *+vèè* t... : *vèè* A 10 | *vèè* To 94 | *vèè* To 1 | *vèè* To 78¹. || b. *+vèè* t... : *vèè*, *vèè* No 1-3, '4, '5; To 2-7 | *vèè* To 27, 37, 39; A 20 | *vèè* To 13 | *vèè* To 28 || *vèè* To 73; A 2; Ni 33 | *vèè* A 7, 37; Mo 44 (arch., v. IV a); S 19; Ch 26 | *vèè* S 6 (ou *vèè*), 10.

¹ Les lacunes de la q. 1424 ont été comblées à l'aide de la q. 652 (Q. P. 1, 141) « quelle brume ! on ne voit pas clair ». On relève à la q. 652 de nombreuses var., dont la carte ne tient pas compte : au lieu de *vèè*, *vèè* à Ch 28, 33, '36, 43, 61; Th 64; Ni 2, 26; Na 22²; Ne 44; — au lieu de *vèè*, *vèè* à Ni 61, Na 23; — au l. de *vèè*, *vèè* à Th 25, Vi 2 et 25; — au l. de *vèè*, *vèè* à Na 59, *vèè* à D 25, 101; — au l. de *vèè*, *vèè* à Ne 26; — *vèè* pour *vèè* à Ph 6, *vèè* pour *vèè* à Ma 51, *vèè* pour *vèè* à To 24, *vèè* pour *vèè* à Mo 20, *vèè* pour *vèè* à To 94, *vèè* pour *vèè* à To 78. Cette dernière alternance justifie le classement de *vèè* To 78 sous VII malgré sa diphtongue ascendante. Les var. de To 24 et Mo 20 notent prob. des sons identiques.

Parmi les var., la plus fréquente est *vèè* pour *vèè* : c'est que la simplification de *vw* en *w* se produit plus volontiers dans *ō n vèè* (q. 652), après la cons. *n*.

² A Ve 24, 32, 34, on aurait *vèè*, avec voy. brève, en fin de groupe ou à la pause. Cf. remarque p. 60-61.

³ A Ni 98, où l'on dit *vèè*, la seconde partie de la q. 652 a été traduite *ō n trèè pé* « on ne voit plus à travers » [?]; ce *trèè* indique que *vèè* a existé à cet endroit (comme il existe encore à Ni 85, 102).
23